

15. C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils se servent jour et nuit dans son temple ; et celui qui est assis sur le trône les couvrira comme une tente :

16. Ils n'auront plus ni faim ni soif, et le soleil ni aucune autre chaleur ne les incommodera plus :

17. Parce que l'agneau qui est au milieu du trône sera leur pasteur : et ils conduiront aux fontaines des eaux vivantes ; et Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux.

15. Ideo sunt ante thronum Dei, et serviunt ei die ac nocte in templo ejus; et qui sedet in throno, habitabit super illos.

16. Non esurient, neque sident amplius, nec caedet super illos sol, neque ullus aestus; [a. Isai. 49. 40.]

17. Quoniam Agnus, qui in medio throni est, reges illos, et deducet eos ad rivos fontes aquarum, et absterget deus omnem lacrymam ab oculis eorum. [a. Isai. 25. 8. Infr. 21. 4.]

CHAPITRE VIII.

Ouverture du septième sceau. Les quatre premières trompettes.

1. Lorsque l'agneau eut ouvert le septième sceau, il se fit un silence dans le ciel, d'environ une demi-heure.

2. Et je vis les sept anges qui se tiennent devant Dieu, et on leur donna sept trompettes.

3. Alors il vint un autre ange qui se tint devant l'autel ayant un encensoir d'or; et on lui donna une grande quantité de parfums, afin qu'il offrît les prières de tous les saints sur l'autel d'or qui est devant le trône de Dieu :

4. Et la fumée des parfums, composés des prières des saints, s'élevait de la main de l'ange, monta devant Dieu.

1. Et cum aperuisset sigillum septimum, factum est silentium in caelo, quasi media hora.

2. Et vidi septem angelos stantes in conspectu Dei; et datae sunt illis septem tubae.

3. Et alius angelus venit et stetit ante altare, habens thuribulum aureum; et data sunt illi incensa multa, ut daret de orationibus sanctorum omnium super altare aureum, quod est in throno Dei.

4. Et ascendit fumus incensorum de orationibus sanctorum de manu angeli coram Deo.

Cap. VIII. — 1. *Et cum aperuisset sigillum*, Les révolutions qui nous ont été annoncées par l'ouverture des sceaux, vont nous être présentées sous d'autres symboles, sous le symbole de chaque trompette. — *Factum est silentium*, Ce silence est un intervalle mis entre la première vision et la vision qui va suivre.

4. *Et ascendit fumus*, De même qu'avant l'ouverture des sept sceaux, les prières des saints ont été présentées devant Dieu (Sup. V, 8) comme le témoignage du désir de l'avènement de son règne éternel, auquel se termine cette suite de révolutions annoncées à l'ouverture des sept sceaux, et comme le symbole des gémissements que l'Eglise devait lui offrir pour implorer son secours au milieu de ces révolutions : ainsi les mêmes prières sont présentées de nouveau avant le son des sept trompettes, qui vont renouveler les signes de cette même série de révolutions.

15. *In templo ejus*, In caelo. Alludit ad templum Salomonis in quo Dominus in Sancto Spiritu sedebat super propitiarium et cherubim. — *Habitabit super illos*, Proteget illos et gubernabit. Nec dicit, erit super illos, sed habitabit, id est, perpetuum ibi mansurum habebit, quasi in suo domicilio.

17. *Qui in medio throni est*, Vide e. 5, n. 6. — *Reges illos*, Regere, pascere. — *Deducet eos ad rivos fontes aquarum*, Ad fontes aquarum vite. *Ilos fontes in Dei visione sciebat esse* David, cum dicitur *Quomodo in desiderio cervus sit fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te, Deus*, Psalm. 41, 2. — *Absterget Deus omnem lacrymam*, Eos plene consolabitur. Messaphors dicitur ab indignitatis parentibus, qui filios fientes blande demulcent, et osorum lacrymas absterget.

Cap. VIII. — 1. *Factum est silentium in caelo, quasi media hora*, Silentium hoc factum est post apertum jam septimum sigillum, videturque significare, admirationem et stuporem sanctorum considerantium penam impiorum septimo sigillo contentas.

2. *Et vidi septem angelos*, His sunt septem angeli primarii in aula coelasti; et principes Ecclesiae, quibus cura hominum et Ecclesiae a Deo demandata est, de quibus diximus supra, c. 1, n. 4. — *Et data sunt illis septem tubae*, Clangor hic angelorum significat orationes precatorum, eius ab angelis suggestas, quibus instante jam mundi hinc comminatione propitius pronos humani instantibus et respiciant. Vel, ut verba sonant, significant angelos ipse precationi, quasi tubae, eandem ipsos tubae proclamarunt, et respiciat in se, ben, tanquam Dei ministros, executioni mandantur.

3. *Et alius angelus venit*, Quis sit hic angelus non constat. Aliqui putant fuisse Gabrielem, ut Bithers, Sed probabilis Gabrielem in septimo illos, de quibus dicitur est superioris sancto, contineri. — *Stetit ante altare*, Alludit ad altare thymiamatis, quod est ante Sancta Sanctorum; simile enim altare ostensum est Joanni ante thronum Dei. — *Thuribulum aureum*, in quo incensum solent thymiamata. — *Incensa multa*, Aromata multa et thymiamata, quae, ut statim explicat, sunt orationes sanctorum. — *Ut daret*, Imponeret. Ex hoc verbo intelligimus process sanctorum Deo ab angelis offerri, quae gratissimas esse. Ordo verborum et sensus est: datae sunt illi incensa multa de orationibus sanctorum omnium, ut daret super altare aureum, id est, ut Deo offerret.

4. *Et ascendit fumus*, Ad Deum pervenit, Deus excepit et audivit orationes sanctorum.

5. Et accepit angelus thuribulum, et implevit illud de igne altaris, et misit in terram, et facta sunt tonitrua; et voces, et fulgura, et terra motus magnus.

6. Et septem angeli, qui habebant septem tubas, preparaverunt se ut tuba canerent.

7. Et primus angelus tuba coecinit; et facta est grandis, et ignis, mista in sanguine, et missum est in terram, et tertia pars terre combusta est, et tertia pars arborum concremata est, et omne fenum viride combustum est.

8. Et secundus angelus tuba coecinit; et tanquam mons magnus igne ardens missus est in mare, et facta est tertia pars maris sanguis.

9. Et tertius angelus tuba coecinit; et tertia pars navium interit.

10. Et quartus angelus tuba coecinit; et cecidit de caelo stella magna, ardens tanquam facula, et cecidit in tertiam partem fluminum, et in fontes aquarum.

11. Et nomen stellae dicitur Absinthium; et facta est tertia pars aquarum in absinthium, et multi hominum mortui sunt de aquis, quia fames facta sunt.

5. *Et accepit angelus thuribulum*, Post sulfurem et evaporationem thymiamatis, et consumptionem ignis qui erat in altari thuribulo. — *Et implevit illud de igne altaris*, Nimis dicitur ignis qui exat in thuribulo altari impositus. — *Et misit in terram*, Ignem et prunas illas; quo facta significabat per orationes sanctorum potentium vindictam de impiis, ignem plagarum et ultionis in illos demitti. — *Facta sunt tonitrua*, Haec omnia sunt praenuntia calamitatum quae Deo in fine mundi in impiis imminet.

6. *Preparaverunt se*, Accipiendo tubas suas, easque ori admovendo, ut illis clangerent.

7. *Facta est grandis, et ignis*, Videtur hae ad litteram, ut sonant accipienda, ut sollicit grandis et grandis mixtae ignitae et exhalationes et fulmina demittenda sint, quibus etiam addenda sit sanguis, ad maiorem terrorem impiorum, ut citius ad penitentiam convertantur. — *Et missum est*, Totum hoc aggregatum, nimirum grandis, ignis et sanguis, inter se commixta. — *Et tertia pars terra combusta est*, Non conjunctum, simul et continue, sed mixtum et sparsum, ut, verbi gratia, aliqua provincia, aut eorum partes in Europa, aliae in Asia, aliae in Africa, etc., vastentur. — *Fenum viride*, Haec vicinas.

8. *Tanquam mons magnus igne ardens*, Globus quidam igneus. Crescut paulatim prodigia et terrores. — *Tertia pars maris*, Tertia pars maris sit videtur intelligenda, ut modo caelo demissam, dum per aerae deflatur, in varias partes subdividam, in varias etiam maris partes descensuram, et mare in sanguinem verstram, combusturam navos, etc.

9. *Creatae eorum*, Fides intelligit, quo enim est quod Sibylla:

10. *Cecidit de caelo stella magna*, Est Cometa, hinc nomen, quod de caelo cadens, et suo casu dissiliens, et divisum in multas faculas seu exhalationes, in flumina et fontes incidentes, eorum corruptet.

11. *In absinthium*, Iti appellatur, quia residuum aquae fontium et fluminum amarum reddet. — *De aquis*, Propter potum aquarum.

7. L'ange prit ensuite l'encensoir; et l'ayant rempli du feu de l'autel, il le jeta sur la terre : et aussitôt il se fit des tonnerres, des voix, des éclairs, et un grand tremblement de terre.

6. Alors les sept anges qui avoient les sept trompettes se préparèrent pour en sonner.

7. Le premier ange sonna de la trompette; et il se forma une grêle et un feu mêlés de sang, qui tombèrent sur la terre; et la troisième partie de la terre et des arbres fut brûlée, et le feu consuma toute l'herbe verte.

8. Le second ange sonna de la trompette; et il parut comme une grande montagne tout en feu, qui fut jetée dans la mer; et la troisième partie de la mer fut changée en sang.

9. La troisième partie des créatures qui étaient dans la mer, et qui avaient vie, mourut, et la troisième partie des navires périt.

10. Le troisième ange sonna de la trompette; et une grande étoile ardens comme un flambeau tomba du ciel sur la troisième partie des fleuves, et sur les sources des eaux.

11. Cette étoile s'appela Absinthe : et la troisième partie des eaux ayant été changée en absinthe, un grand nombre d'hommes mourut pour son avoir bu, parce qu'elle était devenue amère.

12. Le quatrième ange sonna de la trompette; et le soleil, la lune et les étoiles ayant été frappés de feux par leurs quatre parties, la troisième partie du soleil, de la lune et des étoiles fut obscurcie; et le jour fut privé de ses trompettes partie de sa lumière, et la nuit de même.

13. Alors je vis et j'entendis la voix d'un ange, qui volait par le milieu de l'air, et qui disait de hauts voix : Malheur ! malheur ! malheur aux habitants de la terre à cause du son des trompettes dont les trois autres anges doivent sonner !

12. Et quartus angelus tuba cecinit; et percussa est tertia pars solis; et tertia pars lune; et tertia pars stellarum; et diei non luceret pars tertia, et noctis similiter.

13. Et vidi, et audivi vocem unius angelus volantis per medium caeli, dicentis voce magna : Ve, ve, ve habitantibus in terra, de ceteris vocibus trium angelorum qui erant tuba canitur.

CHAPITRE IX.

La cinquième et la sixième trompette.

1. Le cinquième ange sonna de la trompette; et je vis une étoile qui était tombée du ciel sur la terre, et la clef du puits de l'abîme lui fut donnée.

2. Elle ouvrit le puits de l'abîme; et il s'éleva du puits une fumée semblable à celle d'une grande fournaise, et le soleil et l'air furent obscurcis par la fumée de ce puits.

3. Et de cette fumée du puits il sortit des sauterelles qui se répandirent sur la terre; et la même puissance qu'ont les scorpions de la terre leur fut donnée.

4. Et il leur fut commandé de ne faire point de tort à l'herbe de la terre, ni à tout ce qui était vert, ni à tous les arbres; mais seulement aux

1. Et quintus angelus tuba cecinit; et vidi stellam de caelo cecidisse in terram, et data est ei clavus putei abyssi.

2. Et aperuit puteus abyssi; et ascendit fumus putei, sicut fumus fornacis; et obscuratus est sol, et aer de fumo putei.

3. Et de fumo putei exierunt locustae in terram, et data est illis potestas, sicut habent potestatem scorpiones terrae.

4. Et precepit ut illis ne ledertori à l'herbe de la terre, ni à tout ce qui était vert, ni à tous les arbres; mais seulement aux

12. *Ita ut obscuraretur.* Cet obscurcissement est le symbole du schisme de l'Eglise orientale. Une grande partie de cette portion de la terre ne reçoit plus les lumières de Jésus-Christ, le soleil de justice et de vérité, comme elle les recevait avant sa séparation de l'Eglise romaine. Le mahométisme envahit apparemment ces contrées, de telle sorte que le schisme et l'erreur ont remplacé la vérité. C'est le 4^e âge de l'Eglise.

CAP. IX. — 1. *Et quintus angelus.* Ce chapitre renferme les deux grandes révolutions, dont la cinquième et la sixième trompette serent le signal. Elles répondent à l'ouverture de la cinquième et du sixième sceau. La première de ces révolutions répond au 4^e âge de l'Eglise, dans lequel nous nous trouvons (13-21). — *Et vidi stellam de caelo cecidisse.* Cette étoile représente l'apostasie de Luther, qui déchira de l'état sacerdotal et monastique auquel il avait été élevé. La clef de l'abîme est le pouvoir qu'il eut sur l'Eglise; cette clef abattit ce qui l'enfermait. La fumée qui sort du puits de l'abîme représente l'esprit de séduction et d'erreur qui couvrit de ténèbres l'Eglise.

3. *Et exierunt locustae.* Ces sauterelles représentent les hérétiques qui vont néanmoins à toujours comparés à ces insectes qui s'en vont de roi, dit Salomon, et ne font néanmoins comme des bataillons (Prov., XXX, 37). Tout se fait parmi eux, par intrigue et par cabale, chacun innomé à sa fantaisie, et ils forment des sectes ou des phalanges que le droit de nuire leur réunissent. Ils s'attaquent surtout aux âmes, et attirent à eux celles qui n'ont pas la marque de Dieu.

12. *Percussa est tertia pars solis.* Vers enim in dies mundi obscurabitur sol, luna et stellae; ita ut diei non luceat eorum tertia pars, id est, ut dies aequo ac nocte similes fiat obscurae solis.

13. *Unus angelus volans.* In multis grecis codicibus est, *Tritus angelus volans.* Per angelum hunc Ribera et Cornelius existimant apte intelligi posse equum eximium aliquem sanctum et celestem prophetam, quem Deus in die mundi excutietur sit, ut hominibus toto orbe existens praenuntiet tres sequentes plagas. — *De ceteris vocibus.* A ceteris vocibus. Ve habitantibus in terra a ceteris vocibus angolorum.

CAP. IX. — 1. *Vidi stellam de caelo cecidisse in terram.* Vel stellam angulum aliquem bonum significatur, qui dicitur de caelo cecidisse, qui velocissimo lapu in terram delatus est. — *Et data est eis clevis putei abyssi.* Haec angelo data est potestas aperire et laxandi infernum, quo potestas per clavem significatur.

3. *De fumo putei exierunt locustae in terram.* Vel locustae haec erant demones qui spoliem et formam locustarum, id est, sed novam et monstruam, vel erant verum et animatae locustae, sed peregrinae et monstruosae, quales aedae terra non vidit. — *Et data est illis potestas, sicut habent potestatem.* Ut solliciti, vulnera sanx et venenata indignant, quales saepe scorpiones solent infligi.

4. *Et precepit ut illis ne ledertori à l'herbe de la terre, ni à tout ce qui était vert, ni à tous les arbres; mais seulement aux*

12. *Et quartus angelus tuba cecinit; et percussa est tertia pars solis; et tertia pars lune; et tertia pars stellarum; et diei non luceret pars tertia, et noctis similiter.*

13. *Et vidi, et audivi vocem unius angelus volantis per medium caeli, dicentis voce magna : Ve, ve, ve habitantibus in terra, de ceteris vocibus trium angelorum qui erant tuba canitur.*

mines qui non habent signum Dei in frontibus suis.

5. Et datus est illis ne occiderent eos, sed ut cruciarent mensibus quinque; et cruciatus eorum, ut cruciatus scorpionum cum percutit hominem.

6. Et in diebus illis quarent homines mortem; et non inveniant eam; et desiderabunt mori, et fugiet mors ab eis. [a Levi. 2. 19. Ues. 16. 8. Luc. 23. 30.]

7. A et similitudines locustarum, similes equis paratis in praedium; et super capita eorum tanquam coronas similes auro; et facies eorum tanquam facies hominum. [a Sep. 16. 9.]

8. Et habebant capillos sicut capillos mulierum, et dentes eorum sicut dentes leonum et urati.

9. Et habebant loricas sicut loricas ferreas, et vox alarum eorum sicut vox curruum equorum multorum currantium in bellum;

10. Et habebant caudas similes scorpionum, et aculei erant in caudis eorum; et potestas eorum nocere hominibus mensibus quinque; et habebant super se.

11. Regem angelum abyssi, cui nomen hebraice Abaddon, graece autem Apollyon, latine nempe nomen exterminans.

12. Ve unum abili, et ecce venient adhuc duo ve post haec.

13. Et sextus angelus tuba cecinit; et audivi vocem unum ex quatuor cornibus altaris aerei, quod est ante oculos Dei;

5. *Ut cruciarent mensibus quinque.* Ces cinq mois sont le terme que Dieu a prescrit à ce fléau, à la durée duquel il a donné de secrètes bornes qui lui seul connaît.

6. *Et fugiet mors ab eis.* Au milieu de toutes ces guerres et de toutes ces atrocités, qui furent en Occident la conséquence de la prétendue réforme, la mort est été pour les gens de bien, comme autrefois pour elle, assurément bien plus douce que le spectacle de la dissolution de l'Eglise.

7. *Paratis in praedium.* Les lutériens et les autres sectaires, soutenus par des rois et des seigneurs, se revolvèrent et provoquèrent des guerres terribles qui ensanglantèrent l'Allemagne et la France. Ces guerres sont décrites du verset 7 au verset 11.

11. *Regem angelum abyssi.* Jamais parti, dit M. de la Chétardie, ne mérita mieux le nom d'exterminateur, ayant non-seulement exterminé l'extérieur de la religion, mais posé des principes de doctrine qui en sapèrent les fondemens.

5. *Datum est illis ne occiderent eos.* Non est illis permissum occidere eos, ne morte ôta finirentur dolores, sed tantum affligere et vexare variis cruciatibus.

6. *Quarent homines mortem.* Miseream vitam illa morte nimis oculos.

7. *Similes equis paratis in praedium.* His etiam aliis modo similes sunt locustae, quas Ideo italicae appellamus Cavalletae. — *Et facies eorum tanquam facies hominum.* Quae, scilicet, quondammodo referant humanam faciem, per quaedam similia lineamenta.

8. *Dentes eorum.* Quam sicut voraces locustae pascunt et rogiolibus in quos ingenti armine involant, omnia vastantes et populates.

9. *Et habebant loricas.* Similitudinem quamdam loricarum. — *Vox alarum.* Stidor alarum.

10. *Et habebant super se regem angelum abyssi.* Eorum dux et rex erat angelus malus, qui idcirco angelus abyssi appellatur. Diabolo enim has locustas concitavit interior, et ducebat quasi rex quo volebat.

11. *Cui nomen hebraice Abaddon.* Hebraeam *abad*, in *kal* significat *perire*, in *piel* vero, *perdere*, *disperdere*. *Iude Abaddon*. Id est, *perdens exterminans*. Graece vero *apollyon*, quod similis dicitur.

12. *Ve unum abili.* Ex illis tribus *ve*, quae aquila volans per medium caelum hominibus praedixerat, e. 8, n. 13, jam transit primum, cum tuba quinti angeli. Superstunt alia duo, quae afferunt sextus et septimus angelus.

13. *Et datus est illis ne occiderent eos.* Quia dicitur in *corinthios ultimus*. Altere hec aureum, est altare thymiamatis, quod S. Joannes vidit in caelo, supra e. 8, n. 3. Idcirco ergo vis est profligae haec vox, quae cessat vox orationum sanctorum quiescentium sub altari, et postulantium impios puniri per sextam hanc plagam.

homines qui n'auraient point la marque de Dieu sur leur front.

5. Et on leur donna le pouvoir, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois; et la douleur qu'elles causent est semblable à celle que fait le scorpion quand il a piqué l'homme.

6. En ce temps-là les hommes cherchent la mort, et ils ne pourront la trouver; ils souhaiteront de mourir, et la mort s'enferra d'eux.

7. Or ces espèces de sauterelles étaient semblables à des chevaux préparés pour le combat; elles avaient sur la tête comme des couronnes qui paraissaient d'or; leur visage était comme des visages d'hommes;

8. Elles avaient des cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étaient comme des dents de lion;

9. Elles avaient des cuirasses comme de fer; et le bruit de leurs ailes était comme un bruit de chariots à plusieurs chevaux qui courent au combat.

10. Leurs queues étaient semblables à celles des scorpions, y ayant des aiguillons; et elles avaient pouvoir de nuire aux hommes durant cinq mois.

11. Elles avaient pour roi l'ange de l'abîme, appelé en hébreu Abaddon, et en grec Apollyon (c'est-à-dire l'exterminateur).

12. Ce premier malheur étant passé, en voici encore deux autres qui suivent.

13. Le sixième ange sonna de la trompette; et j'entendis une voix qui sortait des quatre coins de l'autel d'or qui est devant Dieu :

14. Et il dit au sixième ange qui avait la trompette : Déliez les quatre anges qui sont liés sur le grand fleuve de l'Euphrate.

15. Aussitôt on délia ces quatre anges, qui étaient prêts pour l'heure, le jour, le mois et l'année où ils devaient tirer la troisième partie des hommes.

16. Et le nombre de cette armée de cavalerie était de deux cent millions; car j'en entendis dire le nombre.

17. Je vis aussi les chevaux dans la vision; et ceux qui étaient montés dessus avaient des cuirasses de feu, d'hyacinthe et de soufre; et les têtes des chevaux semblaient comme des têtes de lions; et il sortait de leur bouche du feu, de la fumée et du soufre :

18. Et par ces trois plaies, c'est-à-dire par le feu, par la fumée et par le soufre qui sortaient de leur bouche, la troisième partie des hommes fut tuée.

19. Car la puissance de ces chevaux est dans leur bouche et dans leurs queues; parce que leurs queues sont semblables à des serpents, ayant des têtes dont elles blessent.

20. Et les autres hommes qui ne furent point tués par ces plaies ne se repentirent point des œuvres de leurs mains pour cesser d'adorer les démons et les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre et de bois, et qui ne purent ni voir, ni entendre, ni marcher :

15. Et soluit sunt quatuor angeli. Cette troisième plaie marquée par l'ouverture du sixième vaseau, regarde les temps qui doivent venir après nous. Comme il s'agit d'événements futurs que nous ne connaissons pas, il n'est pas possible d'en faire l'application. Le champ est ouvert à toutes les conjectures.

14. Solve quatuor angelos. Intelligit quatuor precipuos angelos malos, qui quasi present quatuor orbis partibus ligati autem sunt, et divina potentia coerciti, non tantum nocent quantum valent et possunt. — Aliquant sunt in flumine. Non aut avorum in Scripturis damnos ligati; par enim modo Amodeus Hildiman rex ligatus est a Raphael in deserto Aegypti, Tob. c. 8, v. 3.

15. Qui parati erant in die. Tempus a Deo statutum. — Tertium equorum hominum. Eorum qui non sunt signati ab angelis, accipiunt in quatuor capite vilium, hoc capite, n. 4. — Et numerus eorum est exercitus. Angeli soluti plurimum animos ad bellum concitabunt adversus impios, ideoque maximus exercitus conditus est, cujus numerus hic describitur. — Vices milies dena milia. Ducenti milium equitum. Credidimus has immensas milium copias in variis mundi plagis distitas late se distrahent, contra impios arma misisse, alioqui quae regio eos caperet, aut aleret? Vide sequentia.

17. Et ita vidi equos in visione. Hoc est, aperi et assessor eorum tales erant quales nunc describam. — Loricas igneas, Lucentes et radiantes, ac si essent ignis. Vel intellige de coloribus chalydium rubrorum, hyacinthinarum et sulphureis coloris. Possunt etiam ostendere majorem partem tam ingentis exercitus fore daemonum, qui equitum specie, congrua igneae et sulphureae lorice armati Joanni ostensi sunt. Quibus etiam convenit color hyacinthinus, qui ex sulphure ignis accenso solo extiterat. — Tergum capitis leonum. Proprie leonorum. Vel intellige haec symbolice; nam etiam caudae serpentibus similis equis tribuuntur, quod veris equis conveniri non potest. — Et de ore eorum procedit ignis, et fumus, et sulphur. Sic dicit Virgilius, Il. Geor.: Tauri spirantes naribus ignem, Est ergo hyacinthinus. Vel certe per equos intelligit etiam ipsos equites per motum suum. Dicitur autem de ore eorum procedere ignis, et fumus, et sulphur, quia quocumque se vertent, omnia credidit vastabant, omninoque periret, sicut fumus in igne accensus; hoc autem facies juvenes homines occidit et cruciat mille modis, etc. Videtur etiam significari horribile, et in mira ejusdem generis instrumenta bellica, quae pulveris sulphureo instruantur, et quae, dum explodunt, milites ita ardent, ut ore ignem et fumum sulphureo emittente videantur.

19. Potestas enim equorum in ore eorum est. Vis et robor, ideoque reliquis equis similes non sunt, quorum vis in corpore, aut in pedibus et angulis sita est, horum autem in ore et caudis. — Caudae eorum similes serpentibus. Per caudas has capitales fortasse significantur glandi militares, qui instar caudae rorae existunt, et manibus habentur captivae. Vel certe per caudas intelligit pedesque et ministros militum, qui primum sunt pessimi et nocentissimi: omnia enim vastant incedentes, furcis, venenis, aliisque modis.

20. Et ceteri homines. Duae partes licite impiorum; nam tertiam tantum ab his occidetur.

14. Dicoentem sexto angelo qui habebat tubam : Solve quatuor angelos qui alligati sunt in flumine magno Euphrate.

15. Et soluti sunt quatuor angeli qui parati erant in horam, et diem, et mensem, et annum, ut occiderent tertiam partem hominum.

16. Et numerus equestris exercitus vicies milies dena milia. Et audivi numerum eorum.

17. Et ita vidi equos in visione; et qui sedebant super eos, habebant loricas igneas, et hyacinthinas, et sulphureas; et capite equorum erant tanquam capita leonum; et de ore eorum procedit ignis, et fumus, et sulphur.

18. Et ab his tribus plagis occisa est tertia pars hominum de igne, et de fumo, et sulphure, qui procedebat de ore ipsorum.

19. Potestas enim equorum in ore eorum est, et in caudis eorum. Nam caudae eorum similes serpentibus, habentes capita; et in his nocent.

20. Et ceteri homines qui non sunt occisi in his plagis, neque pentitentiam egerunt de operibus manuum suarum, ut non adorarent demonia, et simulacra aurea, argentea, et aerea, et lapidea, et lignea, quae neque videre possunt, neque audire, neque ambulare.

21. Et non egerunt penitentiam ab homicidiis suis, neque a veneficiis suis, neque a fornicatione sua, neque a furis suis.

CHAPITRE X.

Un ange annonce que le mystère de Dieu va être consommé. Il donne un livre à Jean, et lui ordonne de le manger.

1. Et vidi alium angelum fortem descendentem de caelo, circumdatus auro, et iris in capite ejus, et facies ejus erat ut sol, et pedes ejus tanquam columnae ignis;

2. Et habebat in manu sua libellum apertum; et possit pedem suum dextrum super mare, sinistram autem super terram.

3. Et clamavi voce magna, quemadmodum cum leo rugit, et non clamasse, locuta sunt septem tonitrua voces suas.

4. Et cum locuta fuissent septem tonitrua voces suas, ego scripsituras eram; et audivi vocem de caelo dicentem

21. Et ils ne firent pénitence ni de leurs meurtres, ni de leurs veneficiations, ni de leurs impudicités, ni de leurs voleries.

1. Alors je vis un autre ange fort et puissant qui descendait du ciel, revêtu d'or, ayant un arc-en-ciel sur la tête; son visage était comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu :

2. Et il avait à la main un petit livre ouvert; et il mit son pied droit sur la mer, et son pied gauche sur la terre :

3. Et il cria d'une voix forte comme un lion qui rugit; et après qu'il eût crié, sept tonnerres firent éclater leurs voix :

4. Et les sept tonnerres ayant fait retentir leurs voix, j'allais écrire ce qu'ils avoient dit; mais j'entendis une voix du ciel, qui me dit : Scellez

Cap. X. — 1. Et vidi alium angelum. Ce chapitre nous montre ce qui doit se passer entre le sixième et le septième âge qui sera le dernier. Cet ange représente Jésus-Christ même, dont il est l'envoyé; la nuée dont il est revêtu rappelle le premier avènement de Jésus-Christ, dans lequel il a paru revêtu de la nuée de notre chair; l'arc-en-ciel qui est sur sa tête est le symbole de l'alliance dont Jésus-Christ est le médiateur; son visage, éclatant comme le soleil, représente la gloire de l'humanité sainte de Jésus-Christ; ses pieds, semblables à des colonnes de feu, annoncent le dernier avènement de Jésus-Christ, selon lequel il viendra peser d'un feu vainqueur. Ce chapitre peut se diviser en deux parties: ce qui regarde l'ange (1-7), et ce qui regarde le livre qu'il avait à la main (8-11).

2. Pedem suum dextrum super mare. Cette situation de l'ange montre que ce qu'il vient annoncer de la part de Dieu regarde le ciel, la terre et la mer, c'est-à-dire tout l'univers.

— Neque penitentiam egerunt. Licet occiderunt strage mundi essent et resuscitarent. — De operibus manuum suarum. De peccatis suis, ac nominatim de idololatria, que in fine mundi renascitur.

Cap. X. — 1. Et vidi. Ea que in hoc capite 10, et in parte II, dicuntur, inter tubam sexti angeli et septimi flant; nam de septimo angelo scriptum est capite 11, n. 13: Et septimus est, et iris in capite ejus, etc. Autem dicitur mare. Per hoc indicat eam non esse oceanosidem, nec homines et credituros, ut agant penitentiam. Vel quia arcuato Dei consilia annuntiat de fine temporis et mundi. — Et iris in capite ejus. Iris reconciliatoris et foederis signum est, Genez. 9. Angelus ergo, qui pascem hoc per tot hominibus; et eos ad penitentiam irritat, iride coronatur, non perant omnino diluere ire Dei. — Et facies ejus erat ut sol. Facies ejus est ut sol, tam qui laeta nuntiat, et post tot plagas prospirationem afferit, et vult homines resuscitare; sicut enim post multorum ad dextram gloriam vel dextram exercitum, et dextram sinistram aperitur: tum quia ab omnibus videtur, et neminem latere vult, Deum de pace agere. — Et pedes ejus tanquam columnae ignis. Irisque pascunt promittit, ideoque indidem habet in capite, et facies ejus est ut sol. Sed etiam notandum est, quod angelus supplex suppliciter minatur. Ideo habet pedes mandos; hoc enim significat pedes ignis, ut etiam supra, n. 1, n. 15.

2. Et habebat in manu sua libellum. Breviarius, libellulum, est diminutivum diminutivum: sic illic dicitur libellulum. Porro hic libellus est ille cuius mentione c. 5, n. 1, qui scilicet scripturas est septem sigillis, que omnia iam pene reposita sunt ab Angelo, modo nunc aperitur liber, et aperitur offerit sancto Joanni, infra n. 9. — Et possit pedem suum dextrum super mare. Significat nihil esse tam distans, aut remotum, ut Dominus sui pedis et conculcationem possit effugere, itaque non solum habitantes in terra, sed in insula etiam remotissimis degentes, supplicia ejus vitare non poterunt. Sed ut dextrum pedem super mare possit, sinistram super terram? Pies dexter fortior est, et in his qui magis laetant et remorentur sunt; magis Christi pedis fortitudo et supplicia ejus ostenduntur, cum in illi quidem qui in remotissimis insulis vivunt, ejus iram et potentiam magis effugere non poterunt quam qui erant in continentia.

3. Et clamavi voce magna quemadmodum cum leo rugit. Hic clamavit paulo post scribit n. 9: Voces magnas clamavit leo, quia omnes audire vult qui dicit, et omnes ferit, ut matre pontentiam agant, et intelligant sibi magnam Dei iram impendere. — Loquentur septem tonitrua voces suas. Ediderunt sonos suos, sicut strepitum, quantum ex sequentiibus apparet fuisset vox, etiam aliquid significantes, sed tanto strepitum, ut tonitrua viderentur: septem autem, pro multis posita videntur.

4. Signa. Graece, σημεια, id est, obisma, vult occultanda, scilicet, in mente tua.

les paroles des sept tonnerres, et moi je écrivez point sur la mer et sur la terre, leva sa main au ciel;

5. Alors l'ange que j'avis vu, qui se tenait debout sur la mer et sur la terre, leva sa main au ciel;

6. Et jura par celui qui vit dans les siècles des siècles, qui a créé le ciel et tout ce qui est dans le ciel, la terre et tout ce qui est dans la terre, la mer et tout ce qui est dans la mer, qu'il n'y aurait plus de temps;

7. Mais qu'un jour où le septième ange ferait entendre sa voix, et sonnerait de la trompette, le mystère de Dieu s'accomplirait, ainsi qu'il l'a annoncé par les prophètes ses serviteurs.

8. Et la voix que j'avais entendue dans le ciel s'adressa encore à moi, et me dit : Allez prendre le petit livre qui est ouvert dans la main de l'ange qui se tient debout sur la mer et sur la terre.

9. Fallait donc trouver l'ange, et je lui dis : Donnez-moi le livre. Et il me dit : Prenez ce livre et le devorez ; et vous causerez de l'amertume dans le ventre, mais dans votre bouche il sera doux comme du miel.

10. Je pris donc du livre de la main de l'ange, et je le devorai ; et il était dans ma bouche doux comme du miel ; mais j'avais avalé, il me causa de l'amertume dans le ventre.

11. Alors l'ange me dit : Il faut que vous prophétisiez encore devant les nations, devant les peuples, devant les hommes de diverses langues, et devant plusieurs rois.

CHAPITRE XI.

Deux témoins prophétisent. La bête les tue, et ils ressuscitent. La septième trompette. Les morts sont jugés.

4. On me donna ensuite une canne semblable à une toise, et il me fut dit : Levez-vous, et mesurez le temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui y adorent.

5. *Quia tempus non erit amplius.* Il n'y aura plus de temps, c'est-à-dire que la monde sera près de finir; et c'est dans cette dernière révolution que le mystère de Dieu sera entièrement consummé, et les prophètes pleinement accomplis.

6. *Accipe librum.* Ce livre, d'après Bossuet, renfermait la dernière sentence que l'ange devait annoncer. Saint Jean s'en nourrit pour l'annoncer ensuite aux rois et aux peuples; ce qu'il fait dans les chapitres suivants. M. de la Chétardie croit que ce petit livre représente l'Évangile qui sera annoncé aux Juifs entre le sixième et le septième âge, époque de leur conversion. Saint Jean représente ici les Juifs; il s'en nourrit, et cette doctrine douce à la bouche leur causera ensuite de l'amertume, parce qu'ils regretteront leur infidélité passée.

Cap. XI. — 1. *Et datus est mihi calamus.* Ce chapitre est la continuation du précédent.

5. *Levate manum vram ad caelum.* Qui est habitus jurans.

6. *Juravit per viventem in saecula saeculorum.* Per Deum qui aeternus est, et omnia tempora aeternitate sua ambit, et ut praesentia intuetur. — *Quia tempus non erit amplius.* Finietur tempus, et haec varietas dierum ac nocturnarum, et mensium, et annorum; et per tempore succedet inevitabilis aeternitas; hoc est, consummabitur hoc saeculum.

7. *Sed in diebus vocis septimi angeli.* Non auct finietur saeculum, sed cum septimus angelus tuba cecinerit. — *Consummabitur mysterium Dei.* Omnia quae Deus per prophetas suos praedixit de fine saeculi, de futuro regno sanctorum, de suprema malorum, quae figurat et obscuritate verborum contextat, consummabitur et implebitur. — *Evangelizavit.* Ita loquitur, quia sanctis semper luculentissimus fuit auctus, omnia Christo esse subiectos, et delectata divina locutione, et molis aeternae sapientiae affluentes.

8. *Esopora.* Avit in manu secunda. — *Placet amaricari ventrem tuum.* Cum acciperis, et benebata verba locutione, et tot tantarum rerum futuram cognitione: sed cum post haec cogitaveris iram Dei, et supplicia maxima, et tot hominum damnationem, dolores, et amaritudines animi excruciant.

11. *Oporet te iterum prophetae.* Loquitur de hoc libro sequentur. — *Gentibus, et populis, et linguis.* Omnibus mundi nationibus; his enim scribitur Apocalypsis.

Cap. XI. — 1. *Datus est mihi calamus.* Calamus hic, ser arundo memoria erat sex cubito-

mhi: Signa quae locuta sunt septem tonitrua et non ea scribere.

5. *Et angelus quem vidi stantem super mare, et super terram, levavit manum suam ad caelum;* (s. Dan. 12. 7.)

6. *Et juravit per viventem in saecula saeculorum, qui creavit tuba canere, et ea quae in eo sunt; et terram, et ea quae in ea sunt; et mare, et ea quae in eo sunt: Quia tempus non erit amplius;*

7. *Sed in diebus vocis septimi angeli, cum ceperit tuba canere, consummabitur mysterium Dei, sicut evangelizavit per servos suos prophetas.*

8. *Et audivi vocem de caelo iterum loquentem mecum, et dicentem: Vade, et accipe librum apertum de manu angeli stantis super mare, et super terram.*

9. *Et abiit ad angelum, dicens ei ut daret mihi librum. Et dixit mihi: Accipe librum, et devora illum; et devoravi illum; et devora illum; et devoravi illum; et erat in ore meo tanquam mel dulcis; et cum devorarem, amaritudinis est ventrem tuum.*

10. *Et dixit mihi: Oporet te iterum prophetae Gentibus, et populis, et linguis, et regibus multis.*

11. *Alors l'ange me dit: Il faut que vous prophétisiez encore devant les nations, devant les peuples, devant les hommes de diverses langues, et devant plusieurs rois.*

2. Atrium autem quod est foris templum, ejice foras, et ne metiaris illud; quoniam datum est Gentibus, et civitate sanctam calcabant mensibus quadraginta duobus;

3. Et dabo duobus testibus meis; et prophetabant diebus mille ducentis sexaginta, amicitia saccis.

4. Et sunt duo olive, et duo candelabra, in conspectu Domini terrae stantes;

5. Et si quis voluerit eis nocere, ignis exiet de ore eorum, et devorabit inimicos eorum; et si quis voluerit eos ledere, sic oportet eum occidi.

6. Hi habent potestatem claudendi caelum, ne pluat diebus prophetiae ipsorum; et potestatem habent super aquas convertendi eas in sanguinem, et percutere terram omni plaga quolibet cumque voluerint.

Saint Jean continue à décrire les événements qui se passeront entre le 6^e et le 7^e âge (1-14). La septième trompette sonne, et l'Esprit saint dirige de Jésus-Christ et de ses jugements arrive (15-19). — *Surge et metre templum.* Cœd représente, dit Bossuet, la société des élus où tout est mesuré et compté, parce que Dieu ne veut pas que rien y perisse.

2. *Quoniam datum est gentibus.* Les parvis qui est hors du temple, c'est toute la surface de la terre. Ce parvis sera donné aux Gentils au temps de cette grande persécution, dans laquelle ils fouleront aux pieds la ville sainte ou l'Église. C'est la persécution de l'Antichrist qui est ici désignée.

3. *Et dabo duobus testibus meis.* Bossuet entend par ces deux témoins les martyrs très de l'époque de clercs et du peuple. Mais cette interprétation est combattue avec raison par M. de la Chétardie, qui voit ici Hénoc et Elie, les deux prophètes qui doivent soutenir les fidèles contre les violences de l'Antichrist. C'est le sentiment, comme l'observe D. Calmes, des Pères et de la plupart des interprètes. — *Diebus mille ducentis sexaginta.* Les jours comptés par mois lunaires de trente jours chacun. Selon cette supputation, 1260 jours forment 42 mois ou 3 ans et demi. Ce terme est la moitié du nombre sept, et il est comme lui un nombre mystérieux et sacré. Ce sont des nombres indéterminés.

rum et palmi; palmi, id est, quatuor digitorum transversum positurum, ut disertè asserit Eszechiel, c. 40. n. 3, ad quem locum hic alludit apostolus. — *Templum Dei.* Per templum Dei intelligit atrium sacerdotum, in quo erat altare holocaustorum, ejusque hic mentitur, quod absolute vocari solet altare, nam illud in quo adorabatur thymianis, vere dicebatur altare, cum addito, scilicet altare thymianatis. — *Et adorantes in eo.* Sacerdotes intelligit in altari victimas offerentes. Per templum figurat Ecclesiam intelligit; jubet ergo metiri templum, hoc est quasi numerare et accensuras selectissimas quae Ecclesiam membra, quae non sunt tradenda Antichristo nec ejus ministris.

4. *Atrium autem quod est foris templum, ejice foras.* Atrium exterius quod laborans est, et reverts est extra id quod proprie templum dicitur, non conjungas cum templo et aliarum; sed atrium non est nisi locus appellatus. — *Et ne metiaris illud.* — *Quoniam datum est gentibus.* Obtinere et possidere ab exteris nationibus, hoc est, ab Antichristo et ejus ministris. Sub templi allegoria Ecclesiam intelligit, ut diximus. — *Et civitatem sanctam calcabant.* Ecclesiam quam prius vocavit templum et atrium, hic vocat civitatem sanctam; quae dicitur Antichristus et antichristiani maxime Ecclesiae partem pervertent, vastabunt et possidebunt. — *Mensibus quadraginta duobus.* Tribus annis cum dimidio, ut praesentia Danieli, cap. 7. n. 25, cum ait: *Tradentur in manus eius, scilicet Antichristi, usque ad tempus, et tempora, et dimidium temporis, id est, per annum, et duos annos, et dimidium anni.*

5. *Et dabo duobus testibus meis.* Non dicit quid daturus sit, sed esse consequentibus intelligimus subaudiendum esse, spiritum meum. Vel, dabo duobus testibus meis, et prophetabunt diebus mille ducentis sexaginta, hoc est datus sunt Elia et Hénoc. — *Diebus mille ducentis sexaginta.* Qui solent mensur quadragesima dies, hoc dicitur n. praecedenti. — *Amicitia saccis.* Cilicio indit, tum ut aspero vestitu corpore macerantes, iram Dei mitigaret; tum ut homines ad penitentiam suam habitus, vultu et exemplo provocent.

4. *Hi sunt duo olive.* Hi duo, scilicet Elias et Hénoc, inter duorum olivarum, id est, olivarum, sunt suppleti, pinguis est fertilitas honorum operum, quia multum fructum afferent in conversione Judaeorum. Citat locum Zachariae, c. 4. n. 11 et 14. — *Et duo candelabra.* Hi duo, Elias scilicet et Hénoc, quae candelabra. Christum, qui verum est lumen, tota mundo praesentem et ostendent. — *Stantes.* Id est, stantia, ut patet et greco *staxen* *erectas*.

5. *Et si quis voluerit eis nocere.* Nemo eis poterit nocere toto tempore quod illis ad praedicationem concessum est. Quod si quis nocere tentaverit, ad eorum proes, aut si ita dicere licet ad eorum imperium, igne coelesti consumetur. Alludit ad historiam IV. Regum, c. 1, cum Elias duos gigantes cum suis militibus ad se superbia accedentes, igne caelitus devocato, interfecit. — *Eos nocere.* Graecismus; eos, pro etc. — *Sic oportet eum occidi.* Igne devorante.

6. *Diebus prophetia temporum.* Toto illo tempore quod illis datum est ad prophetandum. — *Convertentis eas in sanguinem.* Sic fecerunt Moyses et Aaron, Exod., c. 7.

7. Et après qu'ils auront achevé de rendre leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme fera la guerre, les vaincra et les tuera;

8. Et leurs corps demeureront étendus dans les places de la grande ville, où leur Seigneur même a été crucifié.

9. Et les hommes de diverses tribus, de peuples, de langues et de nations différentes, verront leurs corps durant trois jours et demi, sans vouloir permettre qu'on leur donne la sépulture.

10. Les habitants de la terre se réjouiront de le voir en cet état; ils feront des festins, et ils s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes auront fort tourmenté ceux qui habitent sur la terre.

11. Mais trois jours et demi après, Dieu répandra en eux un esprit de vie; ils se relèveront sur leurs pieds; et ceux qui les virent furent saisis d'une grande crainte.

12. Alors ils entendirent une puissante voix qui venait du ciel; et qui leur dit: Montez ici: Et ils monteront au ciel dans une nue, à la vue de leurs ennemis.

13. A cette même heure il se fit un grand tremblement de terre; la dixième partie de la ville tomba; et sept mille hommes périrent dans ce tremblement de terre; et les autres étant saisis de frayeur rendirent gloire au Dieu du ciel.

14. Le second malheur est passé, et le troisième viendra bientôt.

7. *Bestia qua ascendit.* Toute la tradition a vu dans cette bête qui sera décrite au chap. XIII, l'antéchrist qui fera mourir Hénoc et Elis, dans la persécution qui précédera le jugement universel.

8. *In plateis civitatis magna.* L'interprétation adoptée par Ménochio est de saint Jérôme.

14. *Vix secundum abit.* Le premier malheur est marqué au chap. IX, 1-12. Le second commence au chap. IX, 13, et fini ici. Le troisième est celui qui va suivre. Le premier apparut au 6^e âge, le second cédaita dans le 9^e; le troisième sera l'époque du 7^e âge qui sera l'âge de l'éternité.

7. *Et cum fuerint testimonium suum.* Cum finis venerit predicationis eorum: nam ante illud tempus nemo eis valeret obstare. — *Bestia qua ascendit de abyso.* Antichristus in altitudo. *Bestia dicitur ob immensam crudelitatem.* De abyso ascendere dicitur. Id est, de mari, ut ipse manifeste exponit, c. 13, n. 1. *Et vixi diebus septem et octiduum.* — *Facti sunt ab eis bellum.* Est presentis temporis, ut patet ex greco, *τε ἀλλήλων.* — *Facti sunt ab eis bellum.* Persequerentur eos et perdere conabuntur. — *Et vincet illos.* Non deterrabunt a predicando, aut ad suas partes trahendo, sed occidendo.

8. *In plateis.* In plateis: plures pro singulari. Nisi dicamus in duabus diversis plateis eorum cadavera projiciantur. — *Ostendit magnis.* Jerusalem, que tempore a sicuti ibi residentis potentia et virtutum gloria magna erit. — *Que vocatur spiritualiter Sodoma et Egyptus.* Jerusalem veli Sodomanam et Egyptum, quia erit sceleribus plena, et Deo detestabilis, ut Egyptus, et Sodoma.

9. *De tribus et linguis.* De omnibus nationibus, que Antichristo adhaeruerunt. — *Per tres dies et dimidium.* Ut nullus dubitare possit quod verum mortui sint, quod postea gloriosior et mirabilior sit eorum resurrectio.

10. *Et inhabitantes terram.* Jerusalem et vicina loca. — *Super illos.* Quod scilicet ceciderint. — *Cruciantur eos.* Eos scilicet verbis mirabilibus reprehendendo, et graviter nos puniendo, quos sibi obstantes inveniant.

11. *Spiritus vitæ.* Anima viventium.

12. *Nomina hominum.* Homines, hominum capita. Vixi dicta supra, c. 3, n. 4, et ibi notata. — *Et reliqui in timore sunt missi.* Timore percussit sunt. — *Et deciderunt gloriam Deo dedit.* Conitantes jura esse ejus indicia, et jura occisos esse peccatores. Est autem probabile aliam fuisse conversionem, et egisse penitentiam.

14. *Vix secundum abit.* Ex tribus vix, que prædixit c. 8, aquila volans per medium caeli, jam transierat primum et secundum; nunc tertium superat, quod veniet septimo aënis tuba canente.

7. Et cum fuerint testimonium suum, bestia, que ascendit de abyso, faciet adversum eos bellum, et vincet illos, et occidet eos.

8. Et corpora eorum jacebunt in plateis civitatis magna, que vocatur spiritualiter Sodoma et Egyptus, ubi et Domini eorum crucifixus est.

9. Et videbunt de tribus, et populis, et linguis, et Gentibus, corpora eorum per tres dies et dimidium; et corpora eorum non sinit poni in monumentis.

10. Et inhabitantes terram gaudebunt super illos, et jucundabuntur; et munerum mittent invicem, quoniam hi duo prophetae cruciaverunt eos qui habitabant super terram.

11. Et post dies tres et dimidium, spiritus vitæ a Deo intravit in eos. Et steterunt super pedes suos, et timor magnus cecidit super eos qui viderunt eos.

12. Et audierunt vocem magnam de celo, dicentem eis: Ascendite huc. Et ascenderunt in caelum in nube; et viderunt illos inimici eorum.

13. Et in illa hora factus est terra motus magnus, et decima pars civitatis cecidit; et occisa sunt in terra nomina hominum septem millia; et reliqui in timore sunt missi, et deciderunt gloriam Deo dedit.

14. Vix secundum abit, et ecce vix tertium venit cito.

15. Et septimus angelus tuba cecinit; et facta sunt voces magna in celo dicentes: Factum est regnum hujus mundi, Domini nostri et Christi ejus, et regnabit in sæcula sæculorum; Amen.

16. Et viginti quatuor seniores, qui in conspectu Dei sedent in sedibus suis, ceciderunt in facies suas, et adoraverunt Deum, dicentes:

17. Gratias agimus tibi, Domine Deus omnipotens, qui es, et qui eras, et qui veniturus es; quia accepisti virilem tuam magnam et regnasti.

18. Et irate sunt gentes, et advenerit ira tua, et tempus mortuorum judicari, et reddere mercedem servis tuis prophetis et sanctis, et timentibus nomen tuum, pusillis et magnis, et exterminandi eos qui corruperunt terram.

19. Et apertum est templum Dei in celo: et visa est arca testamenti ejus in templo ejus, et facta sunt fulgura, et voces, et terra motus, et grande magna.

15. Et septième ange sonna en même temps de la trompette; et on entendit de grandes voix dans le ciel qui disaient: L'empire de ce monde muni, Notre Seigneur et à son Christ; et il régnera dans les siècles des siècles. Amen.

16. Assis les vingt-quatre vieillards, qui sont assis sur leurs trônes devant Dieu, se prosternèrent et adorèrent Dieu, en disant:

17. Nous vous rendons grâces, Seigneur, Dieu tout-puissant, qui êtes, qui étiez, et qui devez venir, de ce que vous êtes entré en possession de votre grande puissance et de votre royaume.

18. Les nations se sont irritées, mais le temps de votre colère est arrivé, le temps de juger les morts, et de donner la récompense aux prophètes, morts, et aux saints, et à ceux qui craignent votre nom, aux petits et aux grands, et d'exterminer ceux qui ont corrompu la terre.

19. Alors le temple de Dieu fut ouvert dans le ciel, et on vit l'arche de son alliance dans son temple; et il se fit des éclairs, des voix, un tremblement de terre et une grêle effroyable.

CHAPITRE XII.

La femme et le dragon. Grand combat dans le ciel. Le dragon fait la guerre à la femme et à ses enfants.

1. Et signum magnum apparuit in celo: mulier amicta sole, et luna sub pedibus ejus, et in capite ejus corona stellarum duodecim;

1. Il parut encore un grand prodige dans le ciel: c'était une femme revêtu du soleil, qui avait la lune sous ses pieds, et une couronne de douze étoiles sur sa tête.

15. *Factum est regnum hujus mundi.* Bonnet, qui veut appliquer cette prophétie à l'Empire romain, est obligé de reconnaître que saint Jean juge le jugement dernier à celui qui avait été exercé sur Rome. Le règne de Jésus-Christ ne sera parfait qu'à la fin du monde, et c'est ce royaume qui est ici annoncé (cf. vers. 17 et 18).

18. *Et irate sunt gentes.* Le grand jour de l'avènement de Jésus-Christ ne pouvait être mieux caractérisé.

19. *Arca testamenti.* Cette arche d'alliance, c'est Jésus-Christ, l'arche vivante du Seigneur qui va descendre du ciel avec les anges et les saints pour juger les morts, recompenner les justes, et exterminer les méchants.

Cap. XII. — 1. *Et signum magnum.* Dans ce chapitre, nous voyons le tableau des luttes que l'Église eut à soutenir contre ses principaux persecuteurs. — *Mulier amicta sole.* Ces paroles sont aussi appliquées à la sainte Vierge, la mère du Sauveur. On a établi ce rapprochement entre elle et l'Église, parce que l'Église enfante aussi à sa manière le Fils de Dieu, avec cette différence que la sainte Vierge fit enfante sans douleur, tandis que le caractère de l'Église est de ressentir les douleurs de l'enfantement, parce qu'elle enfante par ses souffrances, et que le sang de ses martyrs la rend féconde.

15. *Voces magnæ.* Angelorum et animarum sanctarum. — *Factum est regnum.* Jam regnare incipit Christus; jam Eliam et Henoch glorificavit, hostesque eorum perdidit; jam regnabit justitiam et justum cum Christo in caelesti gloria.

16. *Ceciderunt in facies suas.* Venerantes tantam majestatem, atque ex animo et congratulantes, quod jam incipere regnare, et porro regnatura esset in eternum.

17. *Qui es, et qui eras.* Hoc supra explicavimus, c. 1, n. 4. — *Accipisti virtutum tuam namquam.* Assumpsisti fortitudinem tuam: exercuisti potentiam tuam.

18. *Et irate sunt gentes.* Videntes tantam sibi plagam immitti, occidit se, et ad Dei judicium rapi. Almid. ad illud Psal. 89, 1. *Domine regnabis, veniantur populi, etc.* — *Et advenerit ira tua.* Quam hactenus represseras, dissimulas peccata hominum, ut positivum agerent: a vero omnes impios digne plectas. — *Et tempus mortuorum.* Ut scilicet resurgant et vindicentur de hostibus suis; quod tempus justis sunt expectanda numerata electorum, supra c. 6. — *Judicari.* Tempus quo judicentur omnes mortui, tam boni quam mali — *Exterminandi.* Perdendi. — *Qui corruperunt terram.* Faraa doctrina et moribus homines corrumperunt, et vitium mancipando.

19. *Et apertum est templum Dei in celo.* Significat sibi ostensam esse beatitudinem sanctorum. Utitur, ut solet, tempore similitudine, in cuius penetralia arca fœderis servabatur. — *Et visa est arca testamenti ejus.* Christus scilicet, in quo cibus coelestis et lux. — *Et facta sunt fulgura, et voces.* His significatur magnitudo potentie, qui impios manent.

Cap. XII. — 1. *Signum magnum.* Ostentum prodigium. — *In celo.* Non empyreo, nec sidereo, sed aëreo; inde enim mulier hanc volavit in desertum. — *Mulier.* Ecclesia. — *Amicta*

vité y sera réduit lui-même : celui qui aura tué par l'épée, il faut qu'il périsse lui-même par l'épée. C'est ici la palence et la foi des saints.

11. Je vis encore s'élever de la terre une autre bête, qui avait deux cornes semblables à celles de l'agneau; qui elle parlait comme le dragon.

12. Et elle exerça toute la puissance du premier bête en sa présence : et elle fit que la terre et ceux qui l'habitent adorent la première bête, dont la plaie mortelle avait été guérie.

13. Elle fit de grands prodiges, jusqu'à faire descendre le feu du ciel sur la terre, devant les hommes.

14. Et elle séduisit ceux qui habitent sur la terre, à cause des prodiges qu'elle eut le pouvoir de faire devant la bête, en disant à ceux qui habitent sur la terre, qu'ils dressassent un image à la bête, qui ayant reçu un coup d'épée était encore en vie.

15. Et il lui fut donné le pouvoir d'animer l'image de la bête, et de faire parler cette image, et faire tuer tous ceux qui n'adoreront pas l'image de la bête.

16. Elle fera que tous les hommes, petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves,

11. *Et vidit aliam bestiam.* Cette bête est le philosophe pythagoricienne, représentée alors par les écrits de Platon et de son disciple Porphyre, qui virent en aide à l'idolâtrie. — *Cornua duo similia agni.* Cette philosophie imita la subtilité et la sainteté de la doctrine de Jésus-Christ dans ses écrits, ses contemplations et ses abstinences, et ses miracles par les prestiges et les enchantements de ses magiciens.

12. *Et fecit signa magna.* Le philosophe Maxime, l'ami de Julien, se distinguait surtout par ces prodiges que le foule prenait pour des miracles. Les écrits de Jamblique et de Porphyre, sont remplis de ces merveilles qu'on attribuait aux arts occultes, à la magie.

13. *Et factam imaginem bestie.* Julien, à la sollicitation de Maxime et des autres partisans de l'Épicurisme, fit rétablir les images et les statues des faux dieux : son image même fut aussi placée avec celles des faux dieux devant l'usage des Romains, qui adoraient en même temps les images de leurs empereurs et de leurs faux dieux.

14. *Et loquatur imago bestie.* Les oracles qui étaient dévotement recourus par la parole. Julien les consultait, et il adressait surtout à Apollon Delphus, près d'Antioche.

15. *Habere characterem in dextera manu sua.* Les palmes, pour se dévouer à certains dieux, y portaient la marque imprimée avec un fer chaud sur le poignet ou sur le front; d'ouest y mettaient le nom des dieux ou les premières lettres de ces noms, ou le nombre qui composaient ces lettres numériques qu'on y trouvait. C'est à cette coutume que saint Jean fait allusion.

11. *Et vidit aliam bestiam.* Par hanc bestiam significatur insignis aliquis impostor, qui erit quasi precursor et proco Antichristi. — *Et habebat cornua duo similia agni.* Duo cornua, quibus hae bestia nescitis, sunt sermones similes, et manifestaciones exactissimas et redolentes et potentes, quae res mirabiles et prodigiosas efficiunt. — *Et loquatur sicut draco.* Quia doctrina ejus erit serpentina, id est callida, fraudulenta, venenata et diabolica, ideoque apud omnia ad decipiendum homines sicut sicut sicut draco, id est, diabolus decipiens Evam, locutus est per os serpentis, ita et loquatur per os hujus pseudoprophetae.

12. *Et potestatem prioris bestiae.* Faciebat eadem falsa miracula que Antichristus faciebat. — *In conspectu ejus.* Antichristo mandante et adjuvante, ut per hae facta et signa hominibus persuaderet Antichristum esse Deum. — *Beatum primum.* Antichristum. — *Opus curabitur signis mortis.* Quia rex ille vultuarius de quo diximus in 6.º, membrum erit Antichristi, et caput unum ex ejus septem capitibus, plagam Antichristi curabit sine diei; sicut plagis mae curatur, si brachium meum curatur.

13. *Et factam imaginem bestie.* Persuadens hominibus ut faciant et adorent statuas Antichristi. — *Quae habet plagam gladii et vivit.* Quomodo Antichristus dicitur habere plagam, id est, vulnus, diximus proxime in 12.º. Juxta prohemium aliquorum interpretationem Antichristus se fingit occisum et resuscitatum, ut facilius decipiat mortales hoc prodigio.

14. *Et daret spiritum imaginem bestie.* Sicut olim multa iudaica responsa recedebant contra diabolo in his oculis loquente.

15. *Habere characterem.* — Instans aliquam notam, quae se militis aut servus Antichristi professionem Quasam futura sit hae nota non constat. Aliqui putant fore ipsam notam Antichristi; alii, ejus imaginem; alii figuram quadrangularem, quae est eorum referentia ad Christum. Sed se intersecuta hoc modo interpretantur. — *Sicut subnotandum.* sequitur Cornelius a Lapide ex Primasio et Ansereto. Voluit enim Antichristum adire Messias et Christum; nota autem illa Christum significat.

capitativum vadit; et qui in gladio occidit; oportet cum gladio occidi. Hic est patientia et hies Sanctorum. (a Gen. 9. 6. Matth. 26. 52.)

11. Et vidit aliam bestiam ascendentem de terra, et habebat cornua duo similia agni, et loquatur sicut draco.

12. Et potestatem prioris bestiae omnem faciebat in conspectu ejus; et fecit terram, et habitantes in ea, adorare bestiam primam, cujus curata est plaga mortis.

13. Et fecit signa magna, ut etiam ignem faceret de celo descendere in terram in conspectu hominum.

14. Et seduxit habitantes in terra propter signa quae datus sunt illi facere in conspectu bestiae, dicens habitantibus in terra, ut faciant imaginem bestiae, quae habet plagam gladii, et vivit.

15. Et datus est illi et daret spiritum imaginem bestiae, et faciat ut quicumque non adoraverint imaginem bestiae, occidantur.

16. Et faciet omnes pusillos, et magos, et divites, et pauperes, et liberos,

ros, et servos habere characterem in dextera manu sua, aut in frontibus suis.

17. Et ne quis possit emere, aut vendere, nisi qui habet characterem, aut nomen bestiae, aut numerum nominis suis.

18. Hic sapientia est. Qui habet intellectum, computet numerum bestiae. Numerus enim hominis est; et numerus ejus sexcenti sexaginta sex.

reçoivent le caractère de la bête à la main droite, ou au front.

17. Et que personne ne puisse ni acheter ni vendre, que celui qui aura le caractère ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom.

18. C'est ici la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence compte le nombre de la bête; car son nombre est le nombre d'un homme, et son nombre est six cent soixante-six.

CHAPITRE XIV.

L'agneau sur la montagne de Sion avec les saints qui l'accompagnent. Le fils de l'homme paraît sur l'agneau, La moisson et la vendange.

1. Et vidi : et ecce Agnus stabat supra montem Sion, et cum eo centum quadraginta quatuor milia habentes nomen ejus, et nomen Patris ejus scriptum in frontibus suis.

2. Et audivi vocem de celo, tanquam vocem aquarum multarum, et tanquam

1. Je regardai encore, et je vis l'agneau debout sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille personnes, qui avaient son nom et le nom de son père écrit sur leur front.

2. J'entendis alors une voix qui venait du ciel, semblable au bruit des grandes eaux, et au bruit

17. *Nisi qui habet characterem.* Julien fit graver sur la monnaie la figure d'un taureau immolé devant l'autel des faux dieux, en sorte qu'on ne pouvait ni acheter ni vendre sans avoir en main le caractère de la bête.

18. *Sapientia est.* Bassuet a trouvé ce nombre dans le nom de Diocletien. *Diocles Augustus D. C. LXVI. M.* de la Chétarde dans le nom de Julien, tel qu'il est inscrit sur ses médailles : *C. P. Julianus Cæs. Aug.* En prenant de ces noms les lettres numériques *D. C. LXX. VI.* ce qui donne 666. On l'a trouvé dans l'antichrist, dont Julien avait la figure, dans le nom de Mahomet écrit en grec *Muzarrah*, le fondateur de l'empire antichristien. Corneille marque qu'il y a une opposition mystérieuse entre le chiffre du nom de l'antichrist, dont le nombre est 666, et la chiffre du nom de Jésus, dont le nombre en grec est 888. Six est le symbole du jour de l'homme; huit est le symbole de l'éternité qui est le jour de Dieu.

Cap. XIV. — 1. *Et vidi.* Après l'effrayant spectacle des persécutions, saint Jean nous fait tourner les yeux vers un objet plus agréable, qui est celui de la gloire des saints. Il nous les montre suivant partout l'agneau (1-6), et nous représente la chute de leurs ennemis. Babylone est renversée. C'est le temps de la vendange et de la moisson (7-20). — *Centum quadraginta quatuor milia.* C'est le nombre consacré à l'universalité des saints. Il rappelle le nombre appliqué à Israël (ch. VII), mais il s'embrasse par ceux des Juifs, parce qu'il est formé par le nombre douze, qui est sacré dans l'Eglise comme dans la Synagogue.

17. *Ne quis possit emere, aut vendere.* Nam cum nemo vivere possit nisi emat aut vendat, ita instans multitudinem, qui adorationem cogit. — *Aut numerum nominis suis.* De quo diemus versiculo sequenti.

18. *Hic sapientia est.* Opus est sapientia. — *Computet numerum bestie.* Ut ex numero litteris nominis inclinet intelligat nisi nomen antichristi. — *Numerus enim hominis est.* Significans nomen hominis quilibet. — *Numerus ejus sexcenti sexaginta sex.* Hebrei et Greci utantur litteris alphabeti pro notis arithmetica. Dicit igitur S. Joannes litteras nominis Antichristi, quatenus sunt notae arithmeticae, fecere hanc numerum. Multi multa nomina excogitant, quae illum numerum adequate continent. Verum, quis incertum est an Antichristus graeco lingua, litteris et numeris usurus sit, an hebraeis; rursus quis incertum est an tres tantum future sint litterae et notae hoc numerum confidentes, quatenus prima significet septuaginta, secunda sexaginta, tertia vero sex, ut duo plures, quae tametsi simul junctae faciunt eandem summam, totae res est semper incerta.

Cap. XIV. — 1. *Agnus. Christus.* — *Supra montem Sion.* In colo, quod Sionis nomine non infrequenter designatur in Scriptura. Il ergo vidi Joannes Agni assecles et milites contra Antichristum, id est, virgines et martyres, parata iam victoria triumphantes in colo; unde mox de eorum voce subdit: *Et audivi vocem de celo.* — *Centum quadraginta quatuor milia.* Describitur numerus aeque ac sors virginum, qui erit tempore Antichristi, qui vitium condempnent, ad quod eae et Antichristus notabant, eo tempore fortissime supererunt. Hi erant erant centum quadraginta quatuor milia. — *Nomen ejus.* Sicut Agni. Vult habebat reverentiam notam aliquam in frontibus suis, quemadmodum Antichristi assecles charactero, de quo diximus, erant inuati. Vel sensus est, quasi dicit: Statim apparbit ante Dei filios, Christiane discipulos.

2. *Tanquam vocem aquarum multarum.* Vox hae erat virginum illorum, quae sono aquarum multarum comparatur qui sonora erit, et in multis variisque vocibus et sonis conflata, ut aquae multae in saxa decurrentes aut collibus, parata iam victoria edunt strepitum. — *Et tanquam vocem tonitruum magni.* Vox hujus tonitruum est magna et terribilis, sed accentioribus Antichristi; non quod ipsi eam audiant nisi, sed quod hae prophetae, quae scribit Joannes, cum praedicatoribus, ita reverentia terrentur. — *Sicut subnotandum.* Eadem vox quae tonitruum erit terribilis, sanctis erit valde suavis; sicut et hodie est, cum praemia sublimia virginitatis celebrantur.